

# 威 郡 華 人 宣 道 會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中英文聯合崇拜 二零二零年十一月二十二日上午十時  
Combined Sunday Worship 10 AM, November 22nd, 2020

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	詩 篇 108:1-4 Psalm 108:1-4
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
讀 經	Scripture Reading	Matthew 3:16-17 馬太福音: 3:16-17
講 道	Sermon	Most Amazing of All 奇異(恩典)
回應詩歌	Response Hymn	
聖 餐	Communion	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Psalm 108:1-4

<sup>108</sup> 神啊，我心堅定；我口（原文是榮耀）要唱詩歌頌！<sup>2</sup> 琴瑟啊，你們當醒起！我自己要極早醒起！<sup>3</sup> 耶和華啊，我要在萬民中稱謝你，在列邦中歌頌你！<sup>4</sup> 因為，你的慈愛大過諸天；你的誠實達到穹蒼。

<sup>1</sup> My heart, O God, is steadfast; I will sing and make music with all my soul.<sup>2</sup> Awake, harp and lyre! I will awaken the dawn.<sup>3</sup> I will praise you, Lord, among the nations; I will sing of you among the peoples.<sup>4</sup> For great is your love, higher than the heavens; your faithfulness reaches to the skies.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

1. 歡迎今天早晨參加線上主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿你平安。We welcome everyone to worship God with us online this morning. May peace be with you and your family.
2. 经过慎重考虑，教会决定推后原定 11 月 22 日的“重启”。请大家继续为此祷告，使我们所决定的符合神的心意并有益于弟兄姐妹。教会将随时向会众更新有关情况。After prayerful and careful consideration, our Governing Board has decided to postpone our church's "reopening" (of in-person worship services). Please continue to pray for this so that our decisions will be made wisely and in line with God's will. We'll keep you closely informed on further developments!
3. 教会上周为两个姐妹在教堂用点水礼施洗。牧师，家人和好友在场庆祝这一重要事件。请继续为这两个姐妹及其家人祈祷。Two sisters were baptized last week at our church. Pastoral staff, families and close friends were on hand to witness this important, joyful occasion. Please continue to pray for these two sisters and their families.
4. 由于目前的健康问题，我们今年将不举行传统的感恩节星期四聚会。在接下来的几周里，我们鼓励各查经班和团契（"生命小组"）的成员在他们的聚会中抽出时间来分享神的恩典。即使在充满挑战的季节，也有很多值得感恩的事。Because of current health concerns, we will not hold our traditional Thanksgiving Thursday gathering this year. Instead, over the next few weeks we encourage members of our various Bible Studies and fellowships ("Life Groups") to take time in their meetings to share testimonies of God's goodness. Even in a challenging season, there is so much to be thankful for!
5. 我们将于 12 月 2 日中午至 5 日中午通过电子方式，确认 6 位 2021 执委会同工候选人，Jim Anderson (文書)、林志權 (助理財務)、劉春霖 (總務)、施順川 (敬拜)、邱武傑 (宣教)、閔光 (关怀)。电子选票将于 12 月 2 日 (星期三) 从 ElectionBuddy 发送。此外，活跃成员也可以提名其他成员，但也须通过会众投票确认。如果您想提名某人，请给培源姊妹在 11 月 28 日之前发送电子邮件并 cc 被提名人。请為会众投票过程祷告。From 12/2 noon through 12/5 noon, we will be conducting an electronic voting to confirm 6 candidates (Jim Anderson as Secretary, Gavin Lam as Assistant Treasurer, Larry Liu for General Services, Leslie Shih for Worship, Peter Khoo for Mission, and Min Guang for Caring) for 2021 Governing Board. Active members can also nominate another member. If you would like to nominate someone, please send an email to Sister

二零二零年十一月主題經文 路加福音 13:29

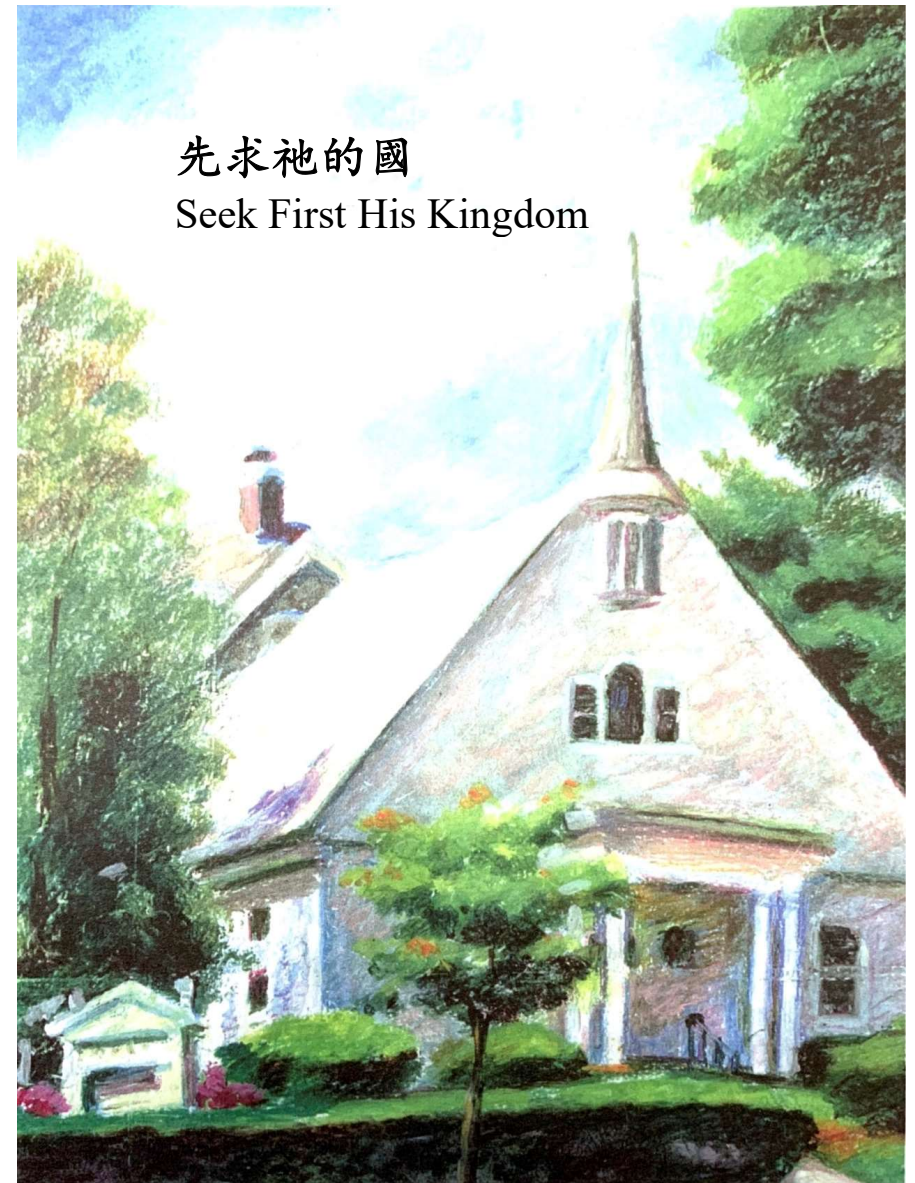
Theme verse for November, 2020 (All Come to the Kingdom) Luke 13:29

從東、從西、從南、從北將有人來，在神的國裡坐席。

And people will come from east and west, and from north and south, and recline at table in the kingdom of God.

Pei and copy the nominee by 11/28 to be put on the ballot. Please continue to pray for these candidates and their families.

6. 今年的會員大會將於 12 月 6 日下午 2:00 通过 zoom 举行，屆時將報告明年的財務預算，和會眾投票確認明年同工的结果。執委會亦會簡單介紹今年度幾項比較突出的事工。請本教會會員留步參加，教會的事工需要您的參與。Our Members Meeting will be held via Zoom on Sunday 12/6 at 2:00PM. (Connection details will be emailed.) We'll follow up with congregational voting (for 2021 Coworkers and budget) online. If you are a member, please do plan on participating!
7. 鼓勵弟兄姐妹們邀請福音朋友來參加教會的主日崇拜和小組團契活動，包括親人、朋友、同事、和鄰舍。也邀請他們的孩子參加教會的兒童主日學和青少年活動。願神帶領你成為傳遞福音的使者。We encourage brothers and sisters to invite "gospel friends" to participate in church Sunday worship and fellowships activities. These friends could be your relatives, friends, colleagues, and neighbors. We have Children's Sunday school and Youth Groups as well. May God lead you to become a messenger of the Gospel.
8. 我們每周的禱告會繼續在周三晚上八點通過 ZOOM 舉行。眾人齊心的禱告是大有力量的！請聯繫任何一位牧師獲取 ZOOM 的參與方式。Our weekly prayer gatherings continue on Wednesday nights at 8PM, now via Zoom. It's a powerful thing when people join their hearts in prayer. We warmly encourage brothers and sisters to participate in these weekly prayer meetings. Please contact one of our pastors for Zoom connect information.
9. 勵元達弟兄將在下主日（十一月二十九日）的中文堂傳講信息，Frank Chan 將在英文堂傳講信息。Stephen Li will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Nov 29. Frank Chan will preach in the English service.



## 先求祂的國 Seek First His Kingdom



威郡華人宣道會  
Chinese Alliance Church of Westchester  
59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573  
(914) 937-8931 [www.cacw.org](http://www.cacw.org)

Chinese Pastor: Shyhyann Lee 中文堂：李士彥牧師  
English Pastor: Alan Rathe Youth Pastor: Pablo Garcia  
中文主日崇拜 上午十時  
English Worship 11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為我們教會重启的策略祈禱。 為領導也為我們內心願意聚集在一起敬拜主而祈禱！ Please pray for our church's future reopening strategy... both for the continued planning by leadership for health-conscious gatherings, and also for readiness in our hearts to gather together to worship the Lord!
2. 請繼續為曼哈頓的中華純正浸信會（在我們教會成長起來的 Kevin Liu 在該教會擔任英文牧師）牧師 Issac Ngai 的妻子 Vivien 禱告。雖然她已出院回家，但狀況仍不明朗，時常還有腦部出血。祈求上帝使 Vivien 恢復，為他們家庭和教會的禱告，為 Kevin 在這種情況下要承擔更多的牧會責任禱告。 Please continue to pray for Vivien, the wife of Pastor Isaac Ngai of Chinese Conservative Baptist Church in Manhattan. (This is the church where our very own Kevin Liu currently serves as English pastor.) Vivien has been released from the hospital, but her doctors still need wisdom to determine the cause of the recurrent bleeding in her brain.
3. 為我們在歡迎新來者並將他們與我們教會的生活和事工建立良好聯繫方面所做的努力祈禱。 Pray for our efforts at welcoming newcomers and connecting them well to the life and ministry of our church.
4. 感恩節將至，弟兄姐妹個人、家庭、和團契小組要開始數算神的恩典。雖然在 2020 年有疫情大流行，但神的恩典仍然豐富富的臨到我們。愿每一位神儿女都数算神恩，并感恩於神的保护与带领。求神指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得著智慧的心。 Thanksgiving Day is approaching. In the midst of pandemic, the grace of God still comes to us in abundance. May every child of God count the grace of God and be grateful for God's protection and prior. Pray that God will teach us how to count our days so that we can gain wisdom.
5. 求神賜下禱告的火給弟兄姐妹們，讓我們多多禱告，為教會、為家庭、為個人，祈求復興和平安。讓我們的心轉向神，謙卑尋求祂的面，求祂赦免我們眾人的罪，醫治我們的地。 Ask God to give a fervent heart to brothers and sisters to pray more for our church, families and individuals. May God lead us to revival and peace, and turn our heart to God humbly seeking His face so that He may forgive our sin and heal the land.
6. 請為各個生命小組的帶領同工禱告，使他們有智慧、有力量，使這些小組成為交通和增長的源頭。 Please pray for wisdom and energy for the leaders of our various Life Groups (home groups, Bible studies, etc.). Pray that these groups will be a source of fellowship and growth for more and more people..
7. 請為正在尋找工作的弟兄姊妹禱告，求主安慰及保守他們的心懷意念。 Please pray for CACW members who are currently between jobs. May the peace of God guard their minds and hearts.
8. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、亞特蘭大 Envision 的 Dann 和 Tammy Johnson，以及今年休假的 Bob 和 Molly 一家。 Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, Dann and Tammy Johnson with Envision in Atlanta, and Bob and Molly and their family.

